

Song - Part 4

[Mode 2]

based on the work of Suzanne Haik-Vantoura

Translation by Bob MacDonald

<http://meafar.blogspot.com>

Chorus מה 9 דוֹדֶה מְדוּד הַיָּפָה בְּנָשִׁים מַה דוֹדֶה

mah do - deik mi - dod ha - ya - fah ba - na - shim mah do -
Why is your beloved so be-loved O most beautiful a - mong women? What makes

5 מְדוּד שְׂפָכָה הַשְׁבַּעְתָּנוּ Bride דוֹרֵי 10 צַה וְאֵדוֹם דָּגוּל

deik mi - dod she - ka - kah hish - ba - ta - nu do - di tsach ve - a - dom da -
your beloved so be-loved that you have charged us so? / My be - loved is clear and rud - dy, in -

9 מְרַבָּה רֹאשׁוֹ 11 כְּתָם פָּז קוֹצוֹתָיו תַּלְתָּלִים שְׁחֵרוֹת פְּעוֹרָב

gul meir - va - vah ro - sho ke - tem paz qeu-tso-taiv tal - ta - lim she-cho - rot ka - o -
tent among ten thousand. His head is purged fine gold, / his locks / bu-shy / / black as a

15 רֵיב עֵינָיו 12 כְּיוֹנִים אֶפְקֵי עַל מַיִם רְחֻצוֹת בְּחֵלֶב יִשְׁבּוֹת עַל מְלֶאֶת

reiv ei - nav ke-yo - nim al a - fi - qei ma-yim ro - cha - tsot be - cha - lav yosh - vot al mi -
raven. his eyes as / doves by the ri - vers of wa - ters / / washed with / milk / sit - ting in

21 לְחֵיל 13 כְּפָרוֹת הַבָּשֶׂם מִגְדָּלוֹת מְרַקְחִים שְׁפָתָיו

leit le - cha - yav ka - a - ru - gat ha - bo - sem mig - de - lot mer-qa - chim sif - to - taiv
fullness, / his cheeks / as the ter-raced spi - ces as the sweet-est of flowers. His / lips are

25 שׁוֹשָׁנִים נִטְפּוֹת מוֹר עֵבֶר מוֹר 14 גְּלִילִי זָהָב מְמֻלָּאִים

sho-sha-nim not - fot mor o - veir ya - daiv ge - li - lei za - hav me - mu - la -
/ li - lies / dropping myrrh passing through. His hands / are cylinders of gold / / in -

30 בְּתַרְשִׁישׁ מַעֲלָכֶת מִצָּן עֲשֵׂת סַפִּירִים 15 שׁוֹקֵי עַמּוּדֵי

im ba - tar - shish mei - aiv e - shet shein me - u - le - fet sa - pi - rim sho-qaiv a -
laid / with jasper, his bel - ly a block of i - vory en - crust - ed with / sapphires. His legs are

35 שֵׁשׁ מְסֻדָּים אֲדָנֵי עַל פָּז מְרֻאָהוּ כְּלָבָנוֹן בָּחוּר כְּאֲרָזִים

mu - dei sheish me - yu - sa - dim al ad - nei faz mar - ei - hu kol - va - non ba - chur ka - a - ra -
pillars of mar - ble fixed in sock - ets of fine gold. His form is as Leba - non / excell - ent as the

39 חפז 16 ממתקים וכלו ממדמים זה דודי זה
 zim chi - ko mam - ta - qim ve - ku - lo ma - cha - ma - dim zeh do - di ve -
 cedars. His pal - ate is sweet - ness and all of him is de - sirable. This is my be-loved and

43 רעי בנות ירושלים Chorus אנה 6.1 הקלך דודך היפה
 zeh rei - i be - not ye - ru - sha - lam a - nah ha - lak do - deik ha - ya -
 this is my com-pan-ion, O daughters of Jeru - sa - lem. Where has your be - lov - ed gone O most

48 בנשים אנה פנה דודך ונבקשנו עמך
 fah ba - na - shim a - nah pa - nah do - deik un - vaq - she - nu i -
 beauti - ful among women? Where has he faced? Your be-loved, that we may seek him with

53 Bride דודי 2 נרד לגנו לערוגות הבשם לרעות בגנים וללקט
 mak do - di ya - rad le - ga - no la - a - ru - got ha - bo - sem lir - ot ba - ga - nim ve - lil -
 you? My be-loved is gone down into his gar - den to the ter-raced spi - ces to feed in the gar - dens and to

57 שושנים אני 3 לדודי ודודי לי הרעה בשושנים
 qot sho-sha-nim a - ni le - do - di ve - do - di li ha - ro - eh ba - sho - sha -
 gather lil - ies. / / I am my be-loved's and my be - loved is mine, / the feeder a - mong the

62 Groom יפה 4 את רעיתי אתה כתרצה נאה כירושלים אמה
 nim ya - fah at ra - ya - ti ke - tir - tsah na - vah ki - ru - sha - lam a - yu -
 lilies. How beauti-ful is my com - / - pan-ion as the fav-our-able lovely as Jeru - sa - lem / as

66 בנדקלות 5 הסבי עיניך מנגדי שם הרהיבני
 mah ka - nid - ga - lot ha - sei - bi ei - nai - yik mi - neg - di she - heim hir - hi -
 terrible as those of great in - tensity. / Cir - cle your eyes a - way from me for they cre - ate a /

71 שערך בעדר העזים שגלשו מן הגלעד
 vu - ni sa - reik ke - ei - der ha - i - zim she - gal - shu min ha - gil -
 storm in me. Your hair is like a flock of / / goats that are lying down from the

74 ⁶שִׁנְיֶיךָ כְּעֶדְרַת הָרְחָלִים שְׁעָלוּ מִן הָרָחֶצֶה

ad shi - nai - yik ke - ei - der har - chei - lim she - a - lu min ha - rach -
Gilead. Your teeth are like a flock of ewe / that come / up from the /

78 ⁷כְּפֶלֶחַ שְׁכֵלָם מִתְאִיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם

tsah she - ku - lam mat - i - mot ve - sha - ku - lah ein ba - hem ke -
wash where / all of them are twinned and / not one of them is be - reaved. As a

82 ⁸שִׁשִּׁים לְצַמְתָּךְ מִבְּעַד רִקְתָּךְ הָרְמוֹן

fe - lach ha - ri - mon ra - qa - teik mi - ba - ad le - tsa - ma - teik shi -
slice of po - me - gran - ate your tem - ples with - in / / your / locks, There may

85 ⁹אֶת מִסְפַּר אֵין וְעֶלְמוֹת פִּילָגְשִׁים וְשִׁמְנִים מְלָכוֹת הֵמָּה

shim hei - mah me - la - kot ush - mo - nim pi - lag - shim va - a - la - mot ein mis - par a -
be six - ty / / queens / and eigh - ty / concubines and / / maidens with - out number. Un -

92 ¹⁰יִפְהָ יִהְיֶה לְיוֹלָדָתָהּ הִיא בָּרָה לְאִמָּהּ הִיא אֶתְּתַּי תְּמִימִי יוֹנָתִי הִיא

chat hi yo - na - ti ta - ma - ti a - chat hi le - i - mah ba - rah hi le - yo - lad -
ique is she, my dove, / my pure one. Un - que is she of her moth - er. Pure is she of the one /

97 ¹¹וְפִילָגְשִׁים מְלָכוֹת וְיֹאשִׁיבֹתָ בְּנוֹת רֹאשִׁיהָ

tah ra - u - ah va - not vaiy - ash - ru - ah me - la - kot u - fi - lag - shim
bearing her. The daugh - ters saw her. Queens and con - cu - bines con - si - dered her / happy,

102 ¹²יִפְהָ שָׁחַר כְּמוֹ הַנֶּשֶׁקֶפָה זֹאת מִי וְהִלְלִיהָ

vaiy - hal - lu - ah mi zot ha - nish - qa - fah ke - mo sha - char ya -
and they praised her. Who is this, / look - ing forth as the dawn? / /

106 ¹³גִּבְהַת אֵל כְּנֻגְלוֹת אִימָה בְּחִפָּה בָּרָה כְּלִכְנָה

fah kol - va - nah ba - rah ka - cha - mah a - yu - mah ka - nid - ga - lot el gi -
beautiful as the moon, pure as the / sun, terrible as those of great in - tensity. To the

109 אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות הפרחה הגפן הנצור

nat e-goz ya - rad-ti lir - ot be - i - bei ha - na-chal lir-ot ha-far - chah ha - ge - fen hei-
garden of nuts I went down / to see in the green shoots of the wa-di, to see if the vine has flour-ished the

114 הרמנים ידעתי לא נפשי שלמתי מרכבות עמי נדיב

nei-tsu ha - ri-mo - nim lo ya-da - ti naf-shi sa-mat-ni mar-ke - vot a - mi na - div
po-me-gran-ates / budded. I did not know I was set to be from the chariots of my people a prince.

119 Chorus שובי 7.1 שובי השולמית שובי שובי ונחזה בך מה תחזו מה בשולמית

shu-vi shu - vi ha - shu-la-mit shu-vi shu-vi ve-ne-che-zeh bak mah te - che - zu ba -
Turn / turn, / O Shu-la-mite Turn, / turn / so we may see you. What will you gaze on in the

125 כמחלת המתנים יפו 2 מה קעמך בנעלים

shu - la - mit kim-cho - lat ha - ma - cha - na - yim mah ya - fu fe - a - mai-yik ban - a -
Shu - la-mite? a / dance of two ban-ners? / / O how beautiful are your feet / / with

130 בת נדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידך

lim bat na - div cha-mu - qei ye - rei - kai - yik ke-mo cha - la - im ma - a - seih ye -
shoes, daughter of a prince. / The curves of your thighs are as / / jewels, / the work of the

134 אמן 3 שררך אמן הסהר יחסר אל המזג בסנד ערמת

dei a - man shar-reik a - gan ha - sa - har al yech - sar ha - ma-zeg bit-neik a-rei-
hands of an artist. Your na-vel is the round / bowl / not lacking mixed wine. / Your lap is a

139 חטים סוגה בשושנים 4 שגיר קשגי עפרים תאמי

mat chi - tim su - gah ba-sho-sha - nim she - nei sha - dai - yik kish - nei a - fa - rim ta - a -
heap of wheat and fenced with / / lilies. Your paired / breast are like a pair / of young / /

146 צבחה 5 צנאך קמגל השן עיניך ברכות

mei tse - vi - yah tsa - va - reik ke - mig - dal ha - shein ei - nai - yik be - rei -
twin / / roe. / Your neck like the tower of ivory, your eyes / / the

151 בְּחֶשְׁבֹּן עַל שַׁעַר בַּת רַבִּים אִפְךָ כְּמִגְדָּל הַלְבָנוֹן צוֹפָה פָּנֶי
 kot be-chesh-bon al sha - ar bat ra - bim a - peik ke - mig - dal hal - va - non tso - feh pe -
 ponds in Hesh-bon by the gate of Bath Rab-bim. Your nose like a tower of Leb-an - non / spy-ing

153 דָּמָשֶׁק 6 רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כַּפְּרֵמֶל וְדֹלֶת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן
 nei da - ma-seq ro - sheik a - lai - yik ka - kar - mel ve - da - lat ro - sheik ka - ar - ga - man
 on Da - mas-cus. Your head u-pon you is like the Car-mel and the hair of your head / / like purple,

159 מֶלֶךְ אַסּוּר בְּרֶהֱטִים יִפִּיתָ 7 מַה וּמַה נְעִמָּה אֲהַבָּה בְּתַעֲנוּגִים זֹאת 8
 me-lek a - sur bar-ha - tim mah ya - fit u-mah na - am - te a - ha - vah ba - ta - a - nu - gim zot
 a king is held by the locks. How beauti-ful / and how pleas-ant / is love in these its de-lights. This

165 קוֹמַתְךָ דָּמְתָה לְתֵמָר וְשִׁנְיָהּ לְאִשְׁכּוֹת 9 אָמַרְתִּי אֲעֵלֶה
 qo - ma-teik dam - tah le - ta - mar ve - sha - dai - yik le - ash - ko - lot a - mar - ti e - e -
 your stat-ure re - sem-bles a palm tree and your breasts / are like its clusters. I said I will go

169 בְּתֵמָר אֲחֻזָּה בְּסִנְסִינִי וַיְהִי שְׁדִיךָ נָא כְּאִשְׁכּוֹת
 leh ve - ta - mar o - cha - zah be-san-si - nav ve - yih - yu na sha - dai - yik ke - esh - ke -
 up to the palm tree. I will take po - session of its branches and let them be, ah, your breasts / / as

175 הַגִּפְן גְּרִים אִפְךָ בְּתַפּוּחִים 10 כִּינּוּ הַטוֹב
 lot ha - ge - fen ve - rei - ach a - peik ka - ta - pu - chim ve - chi - keik ke - yein ha -
 clusters of the vine and the fra-grance of your nose as ap - ri - cots. And your pal - ate as the best of

180 הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמִישְׁרִים דּוֹבֵב שִׁפְתֵי יְשָׁנִים 11 אֵי
 tov ho - leik le - do - di le - mei - sha - rim do - veiv sif - tei ye - shei - nim a -
 wine / flowing for my be - lov - ed ever so smoothly and glid-ing lips / a - sleep. For

187 לְדוֹדִי וְעָלֵי תְּשׁוּקָתוֹ 12 לָבָה דּוֹדִי נִבְּא
 ni le - do - di ve - a - lai te - shu - qa - to le - kah do - di nei -
 I am my be-loved's and towards me is his de - sire. So come my be-loved, let us

191 תְּסֵי הַשָּׂדֶה נְלִינָה בְּכַפְרִים
 tsei ha - sa - deh na - li - nah bak - fa -
 go forth into the field. Let us spend the night under a

193 רִמַּשְׁכִּימָה 13 לְכָרְמִים נִרְאֶה אִם פָּרְחָה הַלֵּל פִּתָּח
 rim nash - ki - mah lak - ra - mim nir - eh im par - chah ha - ge - fen pi -
 covering. We will be ear - ly to the vine - yards. We will see if the vine has bud - ded, the

195 תְּסַמְדֹר הִנָּצוּ הָרְמוֹנִים שָׁם אֶתְנוּ אֶת דְּוִי לָךְ הַדּוֹדָאִים 14
 tach has - ma - dar hei - nei - tsu ha - ri - mo - nim sham e - tein et do - dai lak ha - du - da -
 blos - som / op - ened the po - me - gran - ates / flowered. There will I give my love to you. / / The

202 יִמְנֹו רֵיחַ פֶּתַחֵינוּ וְעַל מְגִדִּים כָּל חַדָּשִׁים יִשְׁגִּים גַּם דְּוִי
 im nat - nu rei - ach ve - al pe - ta - chei - nu kol me - ga - dim cha - da - shim gam ye - sha - nim do -
 man - drakes give frag - rance and at our / gates is all ex - cell - ence / both new / / and old, my be -

205 אֶפְתִּי לָךְ יִתְנֶךָ 8.1 מִי כָאֵחַ לִי יוֹנֵק שֶׁ -
 di tsa - fan - ti lak mi yi - ten - ka ke - ach li yo - nei q she -
 loved I have hidden for you. Whol will give you as a brother to me as one who sucked the

211 אִמִּי אִמְצָאָה בַּחוּץ אֶשְׁקֶךָ יִבְזוּ לֹא גַם
 dei i - mi em - tsa - a - ka va - chuts e - shaq - ka gam lo ya - vu - zu
 breasts of my mother? I / would find you out - side I would kiss you and not one would de -

218 לִי אֶנְהַגֶּה 2 אֶבְיֶאֶה אֶל אִמִּי תִלְמַדְנִי
 li en - ha - ga - ka a - vi - a - ka el beit i - mi te - lam -
 pise me. / I would lead you I would bring you into the house of my mother who will in -

222 אֶשְׁקֶךָ מִינֵי הַיַּיִן מְעֻסָּם רִמְנִי
 dei - ni ash - qe - ka mi - yai - yin ha - re - qach mei - a - sis ri - mo -
 struct me. I will make you to drink of the wine that is spiced / with the juice of my

225 3 שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני Groom השבעתי 4

ni se - mo - lo ta - chat ro - shi vi - mi - no te - chab - qei - ni hish -
 pomegranate. His left hand is und - er my head and his right hand em - braces me. I have

230 אתכם בנות ירושלם מה תעירו ומה תעררו

ba - ti et - kem be - not ye - ru - sha - lam mah ta - i - ru u - mah te - or -
 charged / / you, O daughters of Jeru - sa - lem what do you arouse or what do you

236 את האהבה עד שתחפץ

ru et ha - a - ha - vah ad she - tech - pats
 rouse of this / / love / till it please.